

12^e ÉDITION DU
**FESTIVAL
CZECH-IN**



À PARIS – 5, 9, 16–18, 21 ET 23 OCTOBRE 2026 | PARIS

LE MEILLEUR DU CINÉMA TCHÈQUE
ET SLOVAQUE CONTEMPORAIN

12^e
ÉDITION

RETROSPECTIVE
VÁCLAV HAVEL
À L'ÉCRAN



Remerciements

Direction du festival : Markéta Hodoušková

Comité d'organisation : Andrea Salajová, Jitka de Préval, Garance Fromont, Helena Moličová, Tomáš Begramian, Floriana Cavadore Kudrnová, Maxim Barabash-Apollonov

Design graphique : Betka Širuckova,

Photographes : Cyrille Clément, Ellée Civade

Le Festival est organisé avec le soutien du ministère des Affaires étrangères et du ministère de la Culture de la République tchèque, ainsi que de la Ville de Paris.

Il adresse ses sincères remerciements à Mme Dagmar Veškrnová-Havlová, ancienne Première dame de la République tchèque, actrice et fondatrice de la Fondation VIZE 97, à M. Emmanuel Grégoire, Maire de Paris, à Mme Audrey Pulvar, adjointe au Maire chargée des affaires européennes, ainsi qu'à Son Excellence M. Jaroslav Kurfürst, Ambassadeur de la République tchèque en France, et à Mme Radka Ondráčková, Directrice du Centre tchèque de Paris, pour leur précieux soutien.

L'équipe du festival remercie : Alexandra Hroncová (*Cinefilia*), Alena Vandasová (*Maur Film*), Anna Kareninová, Cécile Vaissié, Anne-Lorraine Bujon (*Revue Esprit*) Antoine Doux (*Cinéma Saint André des Arts*), Christian Paigneau, Aurélie Rouget-Garma, Ariel Schweitzer (*Cahiers du Cinéma*), Catherine Servant (*INALCO*), Jana Tomsová (*FITES*), Thibaud Willette, Nancy Aguilera Torres et Xavier Barthélemy (*Observatoire de la diversité culturelle*), Anna Miteran, Mathilde Cocq (*Institut Français de Prague*), Christophe Frémiot (*Émission Les Oreilles Libres*), Alexis Prokopiev, Petra Horká (*FAMU*) David Čeněk (*FAMU*), Hynek Dedecius (*Festival Cineast*), Jana Knažková (*Institut Slovaque de Paris*), Jean-Philippe Namont, Jérôme Decourcelles (*Arts Mada – Émission Bienvenue à l'Est*), Josef JOVO Vomáčka, Son Excellence Ján Šoth, Katalin Pór (*AFRHC*), Marc Jenny (*OKKO Production*), Petr Tichý (*Studio Barrandov*), Sophie Mirouze (*Fema La Rochelle | International Film Festival*), Valérie Pozner (*AFRHC*), Xavier Galmiche et Jana Kantoříková (*Université Sorbonne Malesherbes*).

12^e ÉDITION DU
**FESTIVAL
CZECH-IN**
À PARIS

5, 9, 16-18, 21 et 23 octobre 2026 | Paris



LE MEILLEUR DU CINÉMA TCHÈQUE
ET SLOVAQUE CONTEMPORAIN

VOUS TROUVEREZ LE PROGRAMME AUSSI SUR :

CZECH-IN-FILM-FESTIVAL.FR

CONTACT

CZECH.IN.FESTIVAL@GMAIL.COM

Éditorial

Le cinéma face à la liberté

Depuis 2009, le Festival Czech-In fait découvrir à Paris les cinématographies tchèque et slovaque en faisant dialoguer patrimoine restauré, création contemporaine et rencontres avec les cinéastes et personnalités qui façonnent le cinéma d'Europe centrale. Pour cette édition, Czech-In pose une question qui traverse l'histoire tchèque et notre présent : **comment rester libre face au pouvoir, à la mémoire et aux bouleversements du monde ?**

Cette réflexion s'inscrit notamment dans un hommage à **Václav Havel**, dramaturge, dissident et président de la République tchécoslovaque puis tchèque, dont nous célébrons cette année le **90^e anniversaire**. Pour Havel, liberté, responsabilité, création artistique et engagement citoyen étaient indissociables.

La rétrospective « Havel à l'écran » réunira six projections et deux rencontres. *Citoyen Havel*, tourné pendant plus de treize ans au plus près du président, révèle les coulisses du pouvoir ; *Havel, vous m'entendez ?* offre un portrait intime de ses dernières années ; tandis que *Sur le départ*, son unique long métrage, interroge la perte du pouvoir, la dignité et la responsabilité. Un débat organisé avec la revue *Esprit*, accompagné de *Václav Havel : Une vie en liberté*, prolongera cette réflexion sur son héritage et sa portée européenne.

L'histoire de la famille Havel sera également évoquée à travers une conférence consacrée aux **studios Barrandov**, fondés dans les années 1930 par la famille du futur président. Véritable « Hollywood de l'Europe centrale », Barrandov constitue l'un des grands symboles du cinéma tchèque et de son rayonnement international.

Mémoire, liberté et création

La question de la liberté traverse également le reste du programme. Le premier long métrage de **Vojtěch Jasný**, *Désir*, témoigne de l'humanisme qui allait nourrir la Nouvelle Vague tchécoslovaque. Son documentaire *Pourquoi Havel ?* sera également présenté.

Le documentaire consacré à **Vítězslava Kaprálová** retrace le destin d'une jeune compositrice qui choisit Paris pour poursuivre sa liberté artistique. Le film sera présenté lors d'un **ciné-concert au Centre tchèque de Paris**, avec les musiciens du Conservatoire Jean-Philippe Rameau.

Le cinéma contemporain prolonge ces interrogations : *Broken Voices* explore les mécanismes de domination dans le monde de l'excellence artistique ; *Cendres (Popel)* les traces du passé dans les vies présentes ; *Dead Language* les questions d'identité, de mémoire et de rencontre entre les cultures. *Mme la Présidente*, **Marguerite d'or du meilleur film en 2025**, revient enfin sur l'exercice du pouvoir démocratique à travers le mandat de **Zuzana Čaputová**.

Le traditionnel programme de **courts métrages**, conçu avec la **FAMU**, **la VŠMU et KINETRACES**, mettra en lumière une nouvelle génération de cinéastes européens, entre fiction, documentaire, animation et expérimentation. Une **projection satellite en janvier, en partenariat avec l'INALCO**, prolongera le festival autour d'**Anna Kareninová**, grande figure de la traduction littéraire et cinématographique entre le tchèque et le français, à travers un documentaire consacré à son travail, suivi d'une rencontre avec la traductrice.

Cette année encore, un **jury de professionnels** choisira, parmi les films programmés, celui qui recevra la **Marguerite d'or du meilleur film**. Le jury 2026 réunit **Andrea Salajová**, écrivaine franco-slovaque, **Laurent Coulon**, ancien attaché audiovisuel à l'ambassade de France à Prague, **Bertrand Schmitt**, écrivain et cinéaste, **Garance Fromont**, doctorante et spécialiste du cinéma tchécoslovaque et **Adrien Fondécave**, programmateur de cinéma.

Entre mémoire et création, patrimoine et cinéma contemporain, Czech-In réaffirme ainsi une conviction : **le cinéma demeure un espace privilégié pour interroger notre histoire, comprendre notre présent et imaginer notre avenir.**

Markéta Hodoušková

Directrice du Festival Czech-In

Jury

DE LA 12^e ÉDITION DU FESTIVAL



Andrea Salajova

Andrea Salajova est écrivaine, traductrice et poète. Diplômée en scénario à l'**Académie des arts de la scène à Bratislava**, elle commence son parcours artistique par le cinéma en France, où elle réalise plusieurs courts-métrages, avant de se consacrer à l'écriture et à la littérature. Elle programme le **ciné-club Kino Visegrad** et traduit également de la poésie slovaque vers le français.

Ses deux premiers romans, *Eastern* et *En montant plus haut*, sont parus aux **Éditions Gallimard**. Son travail littéraire se poursuit avec la poésie, son recueil, *À certains endroits, il y a des chamois*, paraîtra prochainement aux **Éditions Corlevour**.

Elle est l'auteure de *Slovaquie : frontières, identités, amour et colère*, publié aux **Éditions Magellan & Compagnie**. Elle a par ailleurs participé à des recueils collectifs, *Filles de l'Est, femmes à l'Ouest* (**Éditions Intervalles**), et *Paris, lumières étrangères*.



Laurent Coulon

Ancien journaliste à **Radio France Internationale** et correspondant en Europe centrale et dans les Balkans, Laurent Coulon a notamment été attaché audiovisuel en République tchèque, où il a participé à la création du **Festival du film français de Prague**. Il a ensuite dirigé le **Bureau Export de la Musique française** à Berlin, avant d'exercer comme attaché culturel et audiovisuel en Espagne. Membre du comité de sélection du **FIPA** à Biarritz pendant plusieurs années, il a également participé à de nombreux projets de coopération culturelle et cinématographique internationale. En 2024, il a été membre du jury international de **Shoot the Book! Cannes**.



Bertrand Schmitt

Bertrand Schmitt a travaillé comme assistant réalisateur et scénariste pour le cinéma et la télévision française. Il est réalisateur de films documentaires (*Les Chimères des Švankmajer*, 2000 ; *Opposants poétiques*, 2013, *Jindřich Heisler. Le surréalisme contre le courant*, en cours de production). Il est l'auteur de recueils de poésies et d'essais et a collaboré en tant qu'auteur à de nombreux catalogues d'expositions sur le surréalisme, l'Art brut, l'art moderne français et tchèque. Il est le co-auteur des monographies *E. & J. Svankmajer, Bouche à bouche* (**Editions de l'œil**, 2002), *Jan Švankmajer. Dimensions of Dialogue Between Film and Fine Art* (**Arbor Vitae**, 2012), *Eva Švankmajerová. Jsem maliřka* (**K.A.V.K.A.**, 2023).



Garance Fromont

Garance Fromont est agrégée de lettres modernes et doctorante en études cinématographiques au sein du **laboratoire Cerilac** (Université Paris Cité). Elle prépare actuellement sous la direction de Frédérique Berthet une thèse de doctorat portant sur le cinéma tchécoslovaque des années 1960 et les conditions d'émergence de la Nouvelle Vague. Elle a publié divers articles dans des revues universitaires (*Cahiers de Champs visuels*, *Mémoires du livre*, *Ecrire l'histoire*) ainsi que des travaux relatifs à son champ de recherche sur son carnet de recherches ikarie.hypotheses.org. Elle a publié *Penser un cinéma de la diaspora arménienne* (1991-2017) en 2022 chez **L'Harmattan**.



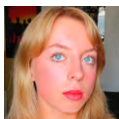
Adrien Fondécave

Titulaire d'un **Master en Management des organisations culturelles de l'Université Paris Dauphine-PSL**, Adrien Fondécave est critique et programmateur de films indépendant, ainsi que cofondateur de l'association parisienne **Le Dernier Mot de Trop**, dont il est rédacteur en chef. Il y couvre l'actualité cinématographique à travers des interviews, articles et critiques, sur Internet et dans une revue papier semestrielle. Accrédité au **Festival de Cannes 2026**, il a également été membre du jury du **Transilvania International Film Festival (TIFF) de Cluj-Napoca, en Roumanie**, en 2026.

Le jury étudiant

DU FESTIVAL CZECH-IN 2026

Pour cette 12^e édition, Czech-In s'entoure également d'un jury étudiant, composé de jeunes étudiants en histoire du cinéma à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Venus de parcours différents, ils partagent une même curiosité pour les cinématographies d'Europe centrale et orientale. Leur regard sera particulièrement précieux pour découvrir les films du programme et porter sur eux un regard neuf, nourri à la fois par leurs études, leurs expériences et leurs sensibilités personnelles.



Valentine Malaisé

Son intérêt pour les cinématographies d'Europe de l'Est s'est construit progressivement autour de l'œuvre d'**Andrei Tarkovski** et de son rapport singulier au temps, mais aussi autour des innovations de l'école soviétique du montage, dont

l'héritage continue de nourrir le cinéma contemporain. Étudiante en troisième année d'Histoire du cinéma à Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Valentine s'intéresse particulièrement aux questions d'**archives et de mémoire cinématographique**, et au rôle que peuvent jouer les festivals dans la redécouverte et la transmission d'œuvres parfois moins visibles. Son expérience au sein du journal universitaire de cinéma *La Jetée*, où elle suit l'actualité cinématographique et festivalière, lui a permis de développer son regard critique. Elle a également découvert les coulisses d'un grand festival en assistant à Cannes à la conférence de presse de *Fatherland* de Paweł Pawlikowski. Cette année, elle mettra ce regard de jeune critique au service du jury étudiant de Czech-In.

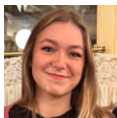


Salomé Forestié

Après un Bachelor de Sciences Po Bordeaux, Salomé Forestié poursuit ses études en Histoire du cinéma à Paris 1 Panthéon-Sorbonne, avec l'ambition de travailler dans la production cinématographique européenne. Son intérêt pour la République

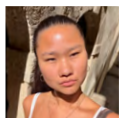
tchèque est né aussi bien de son parcours en sciences politiques que de sa curiosité pour son histoire et sa culture. Les romans de **Milan Kundera**, le Musée du communisme de Prague et un voyage à Prague, réalisé dans le cadre d'une course caritative en auto-stop depuis Bordeaux, ont nourri cette fascination pour l'Europe centrale. Au cinéma, c'est notamment **Miloš Forman** qui lui a ouvert les portes de la cinématographie tchèque, de *Les Amours d'une blonde*

à *Amadeus*. Elle est également particulièrement attirée par le court métrage, qu'elle apprécie autant comme spectatrice que comme créatrice. Ayant déjà travaillé comme bénévole au Festival International du Film Indépendant de Bordeaux et au Festival d'Avignon, elle connaît aussi les réalités concrètes de l'organisation d'un événement culturel. Son parcours entre sciences politiques, cinéma et Europe centrale trouve ainsi un écho particulier dans cette édition de Czech-In consacrée à Václav Havel.



Élise Luriot

Pour Élise Luriot, le cinéma est avant tout un espace où se rencontrent **histoire, politique et mémoire**. Étudiante en troisième année d'Histoire à Paris 1 Panthéon-Sorbonne, elle s'est intéressée aux médias et au cinéma comme outils politiques et formes de contestation. Son parcours l'a également conduite à se spécialiser dans l'histoire de la Russie contemporaine et à étudier les rapports entre pouvoir politique, sociétés rurales et construction de la mémoire dans la Russie soviétique. Le cinéma soviétique occupe naturellement une place dans ce parcours : elle a notamment travaillé sur des films de **Sergueï Eisenstein** et d'**Ivan Pyriev**. Son expérience associative lui a parallèlement permis de découvrir l'envers du décor : organisation de conférences et de débats, rencontres avec responsables politiques, diplomates et journalistes, programmation, communication, logistique et montage vidéo. Un parcours qui l'amène aujourd'hui à porter une attention particulière au **cinéma engagé et aux liens entre représentation cinématographique et histoire politique**.



Nao Mei Pauli

Nao Mei Pauli est particulièrement sensible aux liens entre **création artistique, questions sociopolitiques et anthropologiques**. Elle souhaite notamment s'intéresser à des espaces géographiques et des cinématographies encore trop peu représentés, parmi lesquels la Pologne et la Tchécoslovaquie. Sa première rencontre avec le cinéma d'Europe de l'Est est assez inattendue : au lycée, dans le cadre de ses spécialités Humanités, Littérature et Philosophie et Cinéma, elle découvre *Dersou Ouzala* d'Akira Kurosawa. Le film la marque profondément, notamment par la place qu'il accorde à l'amitié et à l'humilité. Également engagée dans la vie associative, Nao Mei a participé à l'organisation d'événements et de rencontres. Elle pratique par ailleurs **la photographie**, qu'elle souhaite mettre au service du festival, aussi bien pour sa communication que pour constituer

JURY ÉTUDIANT

une mémoire visuelle de cette édition. Pour elle, rejoindre Czech-In est donc à la fois une manière d'enrichir sa culture cinématographique et de découvrir de l'intérieur le monde des festivals, en allant à la rencontre des cinéastes, des invités et des équipes.



Léo Jaunas

Léo Jaunas a découvert une partie du cinéma tchécoslovaque à travers les œuvres de **Věra Chytilová** et **Miloš Forman**, qui l'ont notamment sensibilisé aux mouvements de contre-culture de la période communiste. Cette découverte trouve un écho particulier dans l'édition 2026 de Czech-In et son hommage à **Václav Havel** : Léo s'intéresse au dialogue entre l'héritage des mémoires cinématographiques contestataires et la nouvelle génération de cinéastes tchèques. Le programme de courts métrages l'attire également par la diversité des formes et des préoccupations qu'il permet de faire émerger dans les cinématographies d'Europe centrale. Son parcours en classe préparatoire littéraire lui avait déjà permis d'expérimenter l'organisation d'un festival de courts métrages amateurs au Théâtre National de Bretagne, où il avait tour à tour participé à la programmation, au jury, à l'organisation et à l'accueil du public. Czech-In sera donc pour lui l'occasion de poursuivre cette première expérience festivalière tout en approfondissant sa découverte d'un cinéma encore peu diffusé auprès du grand public.



Gaspard Bellot

Le rapport de Gaspard Bellot à l'Europe centrale est d'abord lié à son histoire personnelle. Scolarisé au **Lycée Français de Vienne**, il a grandi dans un environnement marqué par la diversité culturelle européenne, aux portes de l'Europe centrale. Un voyage scolaire à **Prague et Cracovie**, dans le cadre de ses cours d'histoire de l'art, a ensuite renforcé son intérêt pour la région. La découverte de leur architecture, de leurs musées et de leur histoire l'a naturellement conduit à s'intéresser aux créations artistiques de ces pays, notamment au cinéma. Parmi ses découvertes, deux films tchèques l'ont particulièrement marqué : *Les Marguerites* de **Věra Chytilová** et *Valérie au pays des merveilles* de **Jaromil Jireš**. Ils lui ont donné envie d'aller plus loin dans sa découverte du cinéma tchèque et de sa création contemporaine. Participer à Czech-In représente ainsi pour Gaspard une façon de prolonger une curiosité née de son propre parcours, tout en découvrant de nouvelles œuvres et en s'investissant dans la vie du festival.

Lieux du festival CZECH-IN 2026

- **Cinéma Saint-André des Arts**
30 rue Saint-André des Arts, Paris 6e
 - **Centre tchèque de Paris**
18 rue Bonaparte, Paris 6e
 - **INALCO**
65 Rue des Grands Moulins, Paris 13e
 - **Auditorium de l'Hôtel de Ville de Paris**
Place de l'Hôtel de Ville, Paris 4e
-

Programme et Billetterie

<https://parisstandredesarts.cine.boutique>

Tarifs

Plein tarif : 10,50 €

Tarif réduit : 8,50 € (étudiants, demandeurs d'emploi, plus de 65 ans, moins de 26 ans, familles nombreuses, personnes en situation de handicap)

Moins de 15 ans : 6,50 €

Films Découvertes : 6,50 €

Les cartes UGC Illimité (solo et duo), CIP, ciné-pass Gaumont-Pathé et ciné-chèques sont acceptées.

Barrandov, le Hollywood de l'Europe centrale

LUNDI 5 OCTOBRE / 18H30

CONFÉRENCE

CENTRE TCHÈQUE DE PARIS

Présentation par Markéta Hodoušková, Théoricienne du cinéma et Directrice du Festival Czech-In, et Marc Jenny, producteur OKKO production | 90 min

Fondés dans les années 1930 par **les frères Miloš et Václav Maria Havel**, l'oncle et le père du futur président et dramaturge Václav Havel, les **studios Barrandov** sont rapidement devenus le plus grand complexe cinématographique d'Europe centrale. Leur histoire est étroitement liée à celle de la Tchécoslovaquie et de son cinéma : des grandes productions de la Première République aux années du cinéma communiste, puis à la Nouvelle Vague tchécoslovaque, avant de devenir aujourd'hui l'un des principaux lieux de tournage des productions internationales.

Cette conférence retracera près d'un siècle d'histoire des **studios Barrandov**, leur rôle dans le développement du cinéma tchèque et européen, ainsi que les liens étroits qui unissent la famille Havel à cette aventure cinématographique exceptionnelle.

En partenariat avec l'association
AFRHC et l'Université Sorbonne.





« Vive Kaprálová ! » : un ciné-concert sur une grande compositrice tchèque



VENDREDI 9 OCTOBRE / 19H30 ÉVÉNEMENT

CENTRE TCHÈQUE DE PARIS

Réalisation : Petr Záruba

République tchèque | Documentaire | 2025 | 70 min

La compositrice tchèque **Vítězslava Kaprálová** n'avait que 22 ans lorsqu'elle quitta la Tchécoslovaquie pour poursuivre ses études musicales à Paris, en 1937. Trois ans plus tard, elle fut emportée par la maladie. Ce documentaire, conçu comme un dialogue à travers le temps et les générations, suit ses traces. La vie brève mais intense de la compositrice est reconstituée à l'aide d'images d'archives et de lettres regorgeant d'impressions spontanées que la jeune artiste partageait avec sa famille en Tchécoslovaquie. Son héritage prend vie en parallèle grâce à une nouvelle génération de chefs d'orchestre, comme **Bianca Maretti**, qui répète certaines des compositions de son aînée avec un orchestre. Le portrait de Vítězslava Kaprálová devient ainsi un hommage à toutes les femmes qui, malgré les barrières linguistiques, les préjugés et les déterminismes liés à leurs origines, sont parvenues à faire entendre leur voix et à s'imposer dans l'univers de la musique classique.

Petr Záruba (1972)

Diplômé du département de réalisation documentaire de la FAMU, Petr Záruba est réalisateur, scénariste et chef opérateur. Ses documentaires s'intéressent aux personnalités artistiques ainsi qu'aux relations entre l'être humain, la mémoire et le paysage. Son premier long métrage, *Traces of a Landscape (Jan Jedlička : Stopy krajiny, 2020)*, a été présenté au festival *Visions du Réel* et récompensé dans plusieurs festivals internationaux. Il a ensuite réalisé *Adam Ondra: Pushing the Limits (2022)*, consacré au célèbre grimpeur tchèque, avant de signer *Kaprálová (2025)*, portrait de la compositrice **Vítězslava Kaprálová**. Son cinéma se distingue par une grande sensibilité visuelle et une approche intimiste de ses personnages.



Programme de courts métrages tchèques et européens

VENDREDI 16 OCTOBRE / 18H00 PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Divers réalisateurs | 75 min

En partenariat avec la **FAMU**, la **VŠMU** et l'association **KINETRACES**, une sélection de courts métrages offrant un aperçu de la vitalité du jeune cinéma tchèque et européen. Fiction, documentaire, animation et expérimentation dialoguent au sein d'un programme qui témoigne de la richesse des nouvelles écritures cinématographiques. Cette séance met à l'honneur une nouvelle génération de cinéastes dont les œuvres interrogent les mutations sociales, politiques et culturelles de l'Europe contemporaine.



Primus le Robot

de Max Delagrave

France | 2025 | 20 min | Fiction, science-fiction

Dans un futur où des robots ont remplacé les travailleurs pour alléger l'empreinte écologique, Helena, une sœur religieuse, quitte les ordres pour découvrir si ces machines, censées être sans âme, possèdent quelque chose de plus profond. Alors qu'elle se confronte à des vérités inattendues, sa propre foi est mise à l'épreuve.

I Died in Irpin

d'Anastasiia Falileieva

République tchèque – Slovaquie – Ukraine | 2024 | 11 min 22
Animation, documentaire



Le 24 février 2022, Anastasiia Falileieva et son compagnon quittent Kyiv pour rejoindre ses parents à Irpin. Ils y passent dix jours sous les bombardements, avant de parvenir à s'échapper par le dernier convoi d'évacuation. À travers une animation personnelle et profondément intime, la réalisatrice reconstruit cette expérience de survie et le sentiment durable d'être, quelque part, « morte à Irpin ».

Volklore

de Viktorie Štěpánová

République tchèque | 2026 | 16 min | Documentaire expérimental



Et si le folklore était aussi une affaire de TikTok, de mode et d'influenceurs ? Avec un humour débridé, Volklore observe la manière dont les traditions tchèques se transforment à l'ère des réseaux sociaux, où le folklore devient à la fois contenu, esthétique et outil de marketing. Un essai vidéo ludique et irrévérencieux sur l'identité, l'authenticité et la culture à l'ère du « personal branding ».

Notre pain quotidien

d'Alica Bednáriková

Slovaquie | 2021 26 min | Drame, comédie



Trois générations d'une famille en apparence ordinaire se retrouvent sous le toit d'une maison familiale quelque part dans le sud de la Slovaquie. L'arrivée de la petite-fille Zoja ne provoque, à première vue, aucun bouleversement majeur : on boit peut-être simplement un peu plus d'alcool, un secret de famille supplémentaire est peut-être révélé, et un drame mineur pourrait même survenir...



Citoyen Havel

(Občan Havel)

VENDREDI 16 OCTOBRE / 20H00 PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Réalisation : Pavel Koutecký & Miroslav Janek

République tchèque | Documentaire | 2008 | 120 min

Tourné durant plus de treize années, *Citoyen Havel* constitue un témoignage unique sur **Václav Havel**, de la fin de son mandat présidentiel à son retour à la vie civile. Loin du portrait officiel, le film dévoile un homme confronté aux responsabilités du pouvoir, à ses doutes, à son humour et à sa profonde humanité. Grâce à un accès exceptionnel aux coulisses de la présidence, ce documentaire est devenu une référence incontournable pour comprendre la personnalité de celui qui demeure l'un des grands symboles européens de la liberté.

Pavel Koutecký (1956–2006) & Miroslav Janek (1956)

Pavel Koutecký compte parmi les grands documentaristes tchèques de l'après-1989. Diplômé de la FAMU, il a consacré son œuvre à l'observation des profondes transformations de la société tchèque, en privilégiant un regard patient, discret et profondément humain. Pendant plus de treize ans, il a suivi Václav Havel, réalisant ainsi un témoignage exceptionnel sur son parcours politique. Mort accidentellement en 2006, avant d'avoir pu achever le film, Pavel Koutecký a vu son travail repris par Miroslav Janek, l'un des documentaristes majeurs de sa génération. Celui-ci termina *Citizen Havel* dans le respect de la vision de Koutecký. Parmi les films les plus marquants de Miroslav Janek figurent également *Normální autistický film* (2016) et *Universum Brdečka* (2017). Ensemble, ils ont signé l'un des grands portraits documentaires de l'histoire contemporaine tchèque.



Ici Havel, vous m'entendez ?

(Tady Havel, slyšíte mě?)

SAMEDI 17 OCTOBRE / 16H00

PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Réalisation : Petr Jančárek

République tchèque | Documentaire | 2024 | 86 min

Dernier portrait filmé de **Václav Havel**, ce documentaire accompagne l'ancien président durant les dernières années de sa vie. Sans emphase, il révèle un homme resté fidèle à ses convictions, partagé entre son engagement public, son activité d'écrivain et sa vie quotidienne. Un témoignage émouvant sur la liberté, la responsabilité et la force de l'engagement citoyen.

Petr Jančárek (1959)

Journaliste et réalisateur de documentaires, Petr Jančárek s'intéresse aux grandes figures de la société tchèque contemporaine ainsi qu'aux enjeux liés à la mémoire historique. Son approche, à la fois sensible et intimiste, associe l'observation du quotidien à une réflexion sur l'engagement citoyen et la responsabilité individuelle. Dans *Ici Havel, vous m'entendez ? (Tady Havel, slyšíte mě?, 2023)*, il accompagne Václav Havel au cours des dernières années de sa vie et dresse un portrait profondément humain de l'ancien président, au plus près de son intimité et de ses convictions. À travers ses films, Petr Jančárek interroge les valeurs démocratiques, la place de l'individu dans la société et l'héritage moral transmis par les grandes figures du XX^e siècle.



Cendres

(Popel)



SAMEDI 17 OCTOBRE / 18H00

PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Réalisation : Oier Plaza

République tchèque, France, Espagne | Documentaire | 2025 | 90 min

Après avoir lu le roman *L'imposteur*, le professeur Unai Eguía entreprend une enquête pour découvrir ce qu'il est advenu d'Enric Moner, républicain catalan déporté dans les camps nazis. En parallèle, Antón Gandarias recherche son oncle Anjel Lekuona, capturé par la Gestapo durant l'exil. Leurs chemins se croisent et leurs investigations les mènent à Prague, où ils découvrent l'incroyable histoire de František Suchý et de son fils, qui ont risqué leur vie pour sauver les cendres de 2 000 victimes du nazisme.

Oier Plaza (1982)

Réalisateur basque, Oier Plaza développe un cinéma documentaire ancré dans les questions de mémoire, de traumatismes collectifs et de transmission entre les générations. Son premier long métrage, *Ashes (Popel / Errautsak, 2025)*, coproduit par l'Espagne, la République tchèque et la France, explore les traces laissées par la guerre civile espagnole et les fosses communes encore ouvertes aujourd'hui. À la croisée de l'enquête historique, du récit intime et de la réflexion sur la mémoire européenne, son travail interroge la manière dont les sociétés affrontent les blessures du passé et les transmettent aux générations suivantes. Avec *Ashes*, Oier Plaza affirme l'émergence d'une nouvelle voix singulière du documentaire espagnol sur la scène internationale.



Broken Voices

(Sbormistr)



SAMEDI 17 OCTOBRE / 20H00

PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Réalisation : Ondřej Provozník

République tchèque | Fiction | 2025 | 106 min

Le monde des jeunes choristes, les concerts prestigieux et les tournées dans l'Occident tant rêvé : voilà ce qui attend les jeunes filles qui intègrent un célèbre chœur féminin. Au début des années 1990, la jeune Karolína, treize ans, rêve d'en faire partie. Au cours d'une saison décisive, elle doit faire face à des rivales talentueuses, parmi lesquelles sa propre sœur aînée, tout en cherchant à gagner la faveur du chef de chœur qu'elle admire. Mais cette relation, mêlant admiration, création artistique et attachement affectif envers une figure d'autorité dont elle ne perçoit pas encore les méthodes manipulatrices, risque peu à peu de se transformer en véritable cauchemar.

Ondřej Provozník (1978)

Diplômé de la FAMU, Ondřej Provozník appartient à la nouvelle génération des réalisateurs tchèques. Son cinéma s'intéresse aux tensions sociales, aux mécanismes de pouvoir et aux rapports d'autorité qui traversent les relations humaines. Il débute en co-réalisant le documentaire *A Town Called Hermitage* (*Poustevna, das ist Paradies*, 2007) avec **Martin Dušek**, avant de signer avec lui le long métrage *Les petits vieux* (*Staříci*, 2019), road movie poignant récompensé par le Prix de la critique tchèque du meilleur film et de la meilleure réalisation, et programmé au **Festival Czech-In** en 2022. En 2025, il réalise *Broken Voices* (*Sbormistr*), son premier film en solo, inspiré de faits réels. Présenté en compétition au **Festival international de Karlovy Vary**, il y reçoit le **Label Europa Cinemas**, confirmant Ondřej Provozník comme l'une des voix les plus prometteuses du cinéma tchèque contemporain.



Madame la Présidente

(Prezidentka)

DIMANCHE 18 OCTOBRE / 15H00 PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Réalisation : Marek Šulík

Slovaquie – République tchèque | Documentaire | 2024 | 109 min

Le documentaire *Mme la Présidente* suit le mandat de **Zuzana Čaputová** à la tête de la République slovaque. Les réalisateurs plongent dans les coulisses du pouvoir pour montrer comment se prennent les décisions, comment se construisent les positions politiques et comment se déroulent les échanges avec les membres du gouvernement. Quels dilemmes la présidente affronte-t-elle avec son équipe ? Comment cette fonction influence-t-elle sa vie personnelle ? Et quel regard le public porte-t-il sur la présidence ? Le film accompagne ces questionnements tout au long de son mandat présidentiel.

Marek Šulík (1974)

Documentariste et monteur slovaque, diplômé de la VŠMU. Il se concentre sur des portraits de personnalités et des sujets sociaux. Il a collaboré avec **Peter Kerekes** sur *66 saisons* et *Cooking History*. En solo, il a réalisé *Le voyage de Magdaléna Robinsonová* (2008) et *Jeunesse dorée* (2013). Auteur du documentaire *Prezidentka* (2025) sur **Zuzana Čaputová**. Enseignant en montage et réalisation documentaire à la VŠMU.



Dead Language

(Ztracená řeč)



DIMANCHE 18 OCTOBRE / 17H00 PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Réalisation : Oded Binnun & Mihal Brezis

République tchèque, Israël, Pologne | Fiction | 2025 | 110 min

**Présenté par le critique Ariel Schweitzer, en présence
des réalisateurs et des comédiens.**

Une rencontre fortuite pousse Aya, venue attendre son mari à l'aéroport, à prendre en charge un parfait inconnu. Une intimité immédiate naît entre eux, mais elle est brutalement interrompue lorsque l'homme disparaît, laissant derrière lui la clé de sa chambre d'hôtel et un désir profond qu'un étranger est peut-être le seul à pouvoir combler.

Oded Binnun & Mihal Brezis

Le duo israélien Oded Binnun et Mihal Brezis développe depuis plusieurs années une œuvre remarquée dans les festivals internationaux pour la sensibilité de son regard sur les relations humaines, les rencontres imprévues et les émotions du quotidien. Après plusieurs courts métrages primés, ils réalisent *Aya* (2014), nommé aux Oscars dans la catégorie du meilleur court métrage de fiction. Ils poursuivent leur collaboration avec *The Art of Waiting* (2019), puis *Dead Language* (2025), coproduction entre Israël, la République tchèque et la France. Leur cinéma se distingue par une approche psychologique fine, une mise en scène épurée et une attention constante aux personnages confrontés aux hasards de la vie.



Sur le départ

(Odcházení)

DIMANCHE 18 OCTOBRE / 20H00

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

PROJECTION

Réalisation : Václav Havel

République tchèque | Fiction | 2011 | 95 min

Adapté de sa propre pièce de théâtre, *Sur le départ* raconte avec humour et mélancolie la chute d'un ancien chancelier confronté à la perte du pouvoir. Entre satire politique, théâtre de l'absurde et réflexion existentielle, Václav Havel signe une œuvre profondément personnelle où résonnent les thèmes qui ont traversé toute son écriture : le pouvoir, la responsabilité, la vérité et la dignité humaine.

Václav Havel (1936–2011)

Dramaturge, essayiste, dissident puis président de la Tchécoslovaquie et de la République tchèque, Václav Havel demeure l'une des grandes figures intellectuelles et politiques de l'Europe contemporaine. Auteur de nombreuses pièces de théâtre, parmi lesquelles *Audience*, *Vernissage* et *Le Largo Desolato*, il a joué un rôle essentiel dans la Révolution de Velours de 1989 avant d'être élu à la présidence de la République. En 2011, il réalise son unique long métrage, *Leaving (Odcházení)*, adaptation cinématographique de sa propre pièce. À travers une mise en scène mêlant satire politique, humour absurde et réflexion sur les mécanismes du pouvoir, il prolonge au cinéma les thèmes majeurs de son œuvre dramatique.

Par la force de sa pensée et la portée universelle de son engagement, Václav Havel continue d'inspirer la réflexion sur la démocratie, la liberté et la responsabilité civique, bien au-delà des frontières de la République tchèque.



Pourquoi Havel ?

(Proč Havel?)

MERCREDI 21 OCTOBRE / 18H00 PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Réalisation : Vojtěch Jasný

Tchécoslovaquie – Canada | Documentaire | 1991 | 100 min

Portrait documentaire inédit de Václav Havel signé par **Vojtěch Jasný** et coproduit par **Miloš Forman** qui a prêté sa voix pour le commentaire hors-champ. Le film capte l'atmosphère de la période après la Révolution de velours avec simplicité et regard intime, en montrant Havel dans sa vérité quotidienne et politique.

Vojtěch Jasný (1925–2019)

Figure emblématique du cinéma tchèque, Vojtěch Jasný appartient à la génération de cinéastes qui a préparé l'avènement de la Nouvelle Vague tchécoslovaque. Diplômé de la FAMU, il a développé un univers singulier, où se mêlent poésie, humanisme et profond attachement au monde rural. Son chef-d'œuvre *Chronique morave* (*Všichni dobří rodáci*, 1968) est aujourd'hui considéré comme l'un des plus grands films de l'histoire du cinéma tchèque. À la suite de l'invasion soviétique de 1968, Vojtěch Jasný choisit l'exil et poursuit sa carrière en Europe puis en Amérique du Nord. Parmi ses films les plus marquants figurent *Désir* (*Touha*, 1958), *Un jour, un chat* (*Až přijde kocour*, 1963), récompensé au **Festival de Cannes**. Par la richesse de son langage et la profondeur de son regard sur l'être humain, son cinéma demeure une référence majeure du patrimoine cinématographique européen.



Désir

(Touha)

MERCREDI 21 OCTOBRE / 20H00 PROJECTION

CINÉMA SAINT-ANDRÉ-DES-ARTS

Réalisation : **Vojtěch Jasný**

République tchèque | Fiction | 1958 | 91 min | Version restaurée

Présenté par Sophie Mirouze - Festival international du film de La Rochelle

Premier long métrage de **Vojtěch Jasný**, *Désir* est une mosaïque de récits inspirés par les rêves, les amours et les désillusions de la vie quotidienne. Entre poésie, humour et mélancolie, le film annonce déjà le regard profondément humaniste de son auteur et constitue l'une des œuvres fondatrices du renouveau du cinéma tchèque.

Vojtěch Jasný (1925–2019)

Figure emblématique du cinéma tchèque, Vojtěch Jasný appartient à la génération de cinéastes qui a préparé l'avènement de la Nouvelle Vague tchécoslovaque. Diplômé de la FAMU, il a développé un univers singulier, où se mêlent poésie, humanisme et profond attachement au monde rural. Son chef-d'œuvre *Chronique morave (Všichni dobří rodáci, 1968)* est aujourd'hui considéré comme l'un des plus grands films de l'histoire du cinéma tchèque. À la suite de l'invasion soviétique de 1968, Vojtěch Jasný choisit l'exil et poursuit sa carrière en Europe puis en Amérique du Nord. Parmi ses films les plus marquants figurent *Désir (Touha, 1958)*, *Un jour, un chat (Až přijde kocour, 1963)*, récompensé au **Festival de Cannes**. Par la richesse de son langage et la profondeur de son regard sur l'être humain, son cinéma demeure une référence majeure du patrimoine cinématographique européen.

Václav Havel aujourd'hui : quel héritage pour l'Europe ?

VENDREDI 23 OCTOBRE / 17H30 RENCONTRE

AUDITORIUM DE L'HÔTEL DE VILLE DE PARIS

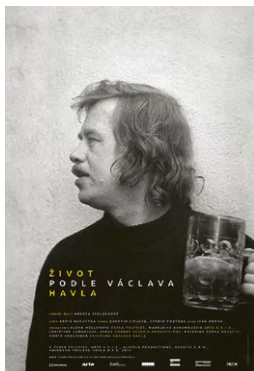
Modération : Anne-Lorraine Bujon

Avec : Jacques Rupnik, Lenka Horňáková-Civade, Olivier Mongin.

revue

· **ESPRIT** ·

Débat coorganisé avec la revue *Esprit*
suivi par la projection du documentaire



Václav Havel : Une vie de liberté (Život podle Havla)

Réalisation : Andrea Sedláčková
2014 | 70 min | Coproduction République
tchèque – France – ARTE

Portrait documentaire d'un homme dont la vie fut traversée de paradoxes. **Andrea Sedláčková** retrace le destin de Václav Havel, qui fit de son existence un véritable drame, toujours guidé par sa conscience.

Présentation du numéro spécial
de la revue *Esprit* consacré à Václav Havel.



Séminaire : Traduire la littérature française en tchèque

Rencontre avec **Anna Kareninová**, traductrice, suivie de la projection de *Retrouvée par celui qu'elle cherche* (*Je nalezena tím, koho hledá*)

PRINTEMPS 2027 / DATE À CONFIRMER / 14H30

INALCO

RENCONTRE

Réalisation : **Petr Michal**

République tchèque | Documentaire | 2022 | 41 min

Le documentaire méditatif de **Petr Michal** suit le quotidien d'**Anna Kareninová**, grande traductrice tchèque. Le film évoque son rapport à son défunt mari, le poète **Petr Kabeš**, ainsi que la solitude qui accompagne son travail. Sans recourir aux entretiens classiques, le réalisateur laisse émerger les pensées de son personnage au fil des gestes du quotidien, composant un portrait sensible qui est aussi un hommage au livre et à la pellicule, deux supports matériels de la mémoire et de la transmission.

Petr Michal (1986)

Diplômé de l'école de cinéma la FAMU, Petr Michal a travaillé comme documentariste et monteur pour l'organisation **Paměť národa** (Mémoire de la nation). Parmi ses réalisations figurent les films documentaires étudiants *Mikrotron* (2019), *Les Destins du bon anarchiste Igor en détention provisoire* (2017) et *Jan Švankmajer* (2018). En 2022, il a réalisé son premier long-métrage documentaire, *Retrouvée par celui qu'elle cherche* sur la célèbre traductrice **Anna Kareninová**.

Partenaires

DE LA 12^e ÉDITION DU FESTIVAL



Ministry
of Foreign Affairs
of the Czech Republic



Ambassade
de la République tchèque
à Paris



Ministry of Culture
of the Czech Republic



PARIS



CENTRE TCHÈQUE
PARIS



LE STANDRÉ & ARTS



THE ACADEMY
OF PERFORMING ARTS
IN BRATISLAVA

FAMU



BARRANDOV STUDIO

revue
· ESPRIT ·



SORBONNE
UNIVERSITÉ



PANTHÉON SORBONNE
UNIVERSITÉ PARIS 1



Český filmový a televizní svaz, s.r.o.



artus films



Česká Leonarda



maurfilm



KINÉTRACES



czech
film
center

festival
la rochelle
cinéma
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL



OBSERVATOIRE
DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE



East European Film Bulletin

PROGRAMME

DE LA 12^e ÉDITION DU FESTIVAL CZECH-IN



LUNDI 5 OCTOBRE CONFÉRENCE

18h30 · *Barrandov, le Hollywood de l'Europe centrale*

VENDREDI 9 OCTOBRE ÉVÉNEMENT SPÉCIAL

19h30 · « *Vive Kaprálová !* » : *un ciné-concert sur une grande compositrice tchèque* (Petr Záruba) · 70 min + CONCERT

CENTRE TCHÈQUE
DE PARIS

VENDREDI 16 OCTOBRE

18h00 · *Programme de courts métrages tchèques et européens* · 75 min
20h00 · *Citoyen Havel* (Pavel Koutecký & Miroslav Janek) · 120 min

SAMEDI 17 OCTOBRE

16h00 · *Ici Havel, vous m'entendez ?* (Petr Jančárek) · 86 min
18h00 · *Cendres* (Oier Plaza) · 90 min
20h00 · *Broken Voices* (Ondřej Provazník) · 106 min

DIMANCHE 18 OCTOBRE

15h00 · *Madame La Présidente* (Marek Šulík) · 109 min
17h00 · *Dead Language* (Oded Binnun & Mihal Brezis) · 110 min
20h00 · *Sur le départ* (Václav Havel) · 95 min

CINÉMA SAINT-ANDRÉ DES ARTS

MERCREDI 21 OCTOBRE

18h00 · *Pourquoi Havel ?* (Vojtěch Jasný) · 100 min
20h00 · *Désir* (Vojtěch Jasný) · 91 min

VENDREDI 23 OCTOBRE

AUDITORIUM DE L'HÔTEL DE VILLE DE PARIS

17h30 · DÉBAT *Václav Havel aujourd'hui : quel héritage pour l'Europe ?*
19h30 · *Václav Havel : Une vie de liberté* (Andrea Sedláčková) · 70 min

PRINTEMPS 2027 / DATE À CONFIRMER

INALCO

14h30 · SÉMINAIRE *Traduire la littérature française en tchèque*
+ PROJECTION *Retrouvée par celui qu'elle cherche* (Petr Michal) · 41 min